

俄语功能交际语法中前置词范畴的扩张现象研究

——以带参数名词的前置单位为例

郭淑芬

(北京外国语大学, 北京 100089)

提 要:从功能交际语法的角度重新审视传统语法, 会发现很多新的语言现象和新的研究趋势, 比如对俄语前置词的研究就是如此。本文以带参数名词的前置单位为例, 分析了这类准前置词的功能和结构, 通过其词法—句法聚合体和功能语法场结构特征发现该类准前置词的体系性, 说明与前置词功能类似的参数名词向前置词的转化, 从而证明前置词范畴功能不断扩张的这一新语言现象。

关键词: 前置词; 前置单位; 准前置词; 参数名词; 功能

中图分类号: H354

文献标识码: A

1 研究背景

目前在俄罗斯从功能交际的角度重新审视俄语前置词成为一种新的研究趋势。以М.В. Всеволодова教授为首的学术团队发现, 无论在日常口笔语中, 还是在正式公文中, 无论在各种不同的功能语体中, 还是在各种层次的文学作品中都有规律地使用着一些俄语科学院词典没有收录和标注的与纯前置词等值的词位¹ (лексема), 它们在言语中行驶着纯前置词 (即原始、非派生前置词) 的功能, 比如: специалист в вопросах дизайна, 比较специалист по дизайну。词位в вопросах在俄语词典中没有被固定为前置词, 但它在现实言语中却被有规律地使用着, 实际上完成的就是纯前置词по的功能。语言学家们将这种与词典中标注的纯前置词功能相同的词位称为纯前置词的等值词 (эквиваленты), 包括类前置词 (аналоги) 和准前置词 (корреляты)。类前置词指拥有了前置词能力的类别词 (классификаторы), 如 предел, рамки, область, случай等, 以及按照во избежание, в ознаменование的形式自由构成的带目的意义的前置词单位в изменение, в улучшение, в увеличение чего等。准前置词指在一定条件下拥有前置词功能的词形, 它们并没有脱离自己本身的词类, 也包括两类: 比较级 (больше, меньше, выше, ниже等) 和参数名词 (параметрические имена) 词形 (длиной, шириной, глубиной, мощностью等)。准前置词成体系地与数名词组连用, 如: рост выше двух метров; дом ниже пяти метров; экран высотой три метра。当然有时也可与名词本身连用, 如: стержень длиной с карандаш。На стене картина, ниже картины - фотография (= под картиной)。 (Всеволодова 2010: 3—26) 可见, М.В. Всеволодова 带领的学术团队对前置词的研究开始从传统语法中标注的纯前置词扩大到所有前置词的等值词, 使用比前置词更宽泛的术语“前置单位” (предложные единицы), 也就是把除纯前置词之外的其他与纯前置词等值的词位都囊括进前置词范畴之内, 填补了前人对前置词范畴研究的不足。

(Всеволодова 2003, 2006, 2010, 2011; Конюшкевич 2005 等) 这种新的研究趋势表明了传统前置词范畴的不断扩张。

俄语前置单位之所以能够向前置词范畴扩张, 是因为它们拥有了功能语法场²(функционально-грамматическое поле)和词法一句法聚合体³(морфосинтаксическая парадигма)等语言体系性特征。前置单位的词法一句法结构(морфосинтаксическая структура)经常因为一些扩展词的出现而变得复杂, Всеволодова (2010)主要分出了以下四类扩展词:

1) 同义复制前置词(синонимические редупликаты), 指在前置词单位的合成结构中同时出现两个要求相同格形式的同义前置词: **к вопросу насчет (относительно) экономического кризиса;**

2) 合成距离前置词(составные дистантные предлоги), 指两个独立的前置词组成一个整体, 但各自支配各自的格: **в километре к югу от села;**

3) 建构说明前置词(экспликаторы), 指合成前置词结构中的后置原始前置词, 如表空间接近程度意义的复合前置词单位**в близости чего /до чего /к чему /от чего /с чем**, 其中的后置原始前置词不是**близость**的搭配派生来的;

4) 具体加确词(конкретизаторы), 指前置词单位中语义非常重要但结构上可任选的词, 如 Ожегов词典中标注的词条**зadолго до чего, незадолго до чего /перед чем**, 其中前置词**до**和**перед**必须与副词连用。常见的具体加确词是副词、比较级(компаратив)及其否定形式以及之后引出比较对象的连接词**чем**: **Стальная Эйфелева башня в Париже высотой более 300 м имеет массу больше, чем 7200 т**(巴黎埃菲尔铁塔的高度超过 300 米, 重量超过 7200 吨)。

本文将分析的带参数名词的前置单位就是指一种在功能上与纯前置词等值的词位, 我们暂且把它们称为准前置词, 它们占据着前置单位功能语法场的边缘区位置。追随 A. B. Сентябова (2008), 我们把该类准前置词结构中的具体加确词分为分度词 (градуаторы)和约量词 (аппроксиматоры)。

下面我们就以带参数名词的前置单位词为例, 通过分析其结构和功能, 说明与前置词功能类似的参数名词向前置词转化为准前置词, 从而证明前置词范畴不断扩张的语言现象。

2 变为准前置词的参数名词的功能及其前置单位的结构

在任何语言中都有对各种物体和现象的数量或大小进行测量的描写, 这种表示测量参数名称的词被称为参数名词。因为对同一物体可以从不同的角度进行测量, 如长、宽、高、重量、容量、直径、半径等, 所以为了准确表达参数特征, 必须使用不同的参数名词, 而且更主要的是使用其正确的词形, 如 **высотой, длиной, шириной, весом, объёмом, с диаметром, с мощностью**等。例如: **Пруд глубиной в пять метров** (池塘深 5 米); **Пруд с диаметром в пять метров** (池塘直径 5 米)。

根据学者们 (Всеволодова, Клобуков, Кукушкина, Поликарпов 2003; Судзуки 2005; Сентябова 2008) 的观点, 我们总结出参数成素主要有以下三个功能:

1) 只引进一个数量单位: **в пропорции один к двум** (以 1 比 2 的比例), **с фазой 0,921** (带 0,921 的相位), **с коэффициентом отражения 0,4** (带 0,4 的反映系数)。

2) 引进一个数名词组: **весом два килограмма, вместительностью двенадцать тонн** (容量为 12 吨)。其中数词大多是定量数词, 也可能是不定量数词**много, мало, несколько**等, 或者表示数量的名词**пара** (两个或几个), **тройка, десяток, сотня, тысяча, миллион**等: **Берег в полсотни метров** длиной. **Как можно за неделю сбросить пару-тройку килограмм лишнего веса?** **Сосна обыкновенная имеет высоту пять десятков метров.** 此外还有可能是表示参数的形容词: **Отрезок, заключенный между двумя ближайшими точками,**

имеет **наименьшую длину**; Кухонные столы имеют **стандартную высоту 720 мм**.
Замок имеет **огромную высоту**.

3) 引入表示比较对象的 4 格名词: Град величиной **с яйцо** (鸡蛋大小的冰雹). 此时为了表示参数, 经常在名词前出现带有参数意义的形容词: Пруд диаметром **с большую лужу** (直径跟大水洼一样大的池塘); Дерево высотой **с двухэтажный дом** (两层楼那么高的树).

以上参数名词的句法特殊性是目前使前置词范畴不断扩张的数量最多和最积极的一组词汇。对这类准前置词进行过研究的学者主要有 Р. Судзуки, А.В. Сентябова 等。其中 Р. Судзуки 通过研究发现, 这类前置词组合的结构是: 原始前置词+参数名词词形+后置建构成分, 其中后置建构成分包括两类: 前置词—说明词(предлоги-экспликаторы)和比较级—具体加确词(компаративы-конкретизаторы), 同时也指出很难明确区分这两者在功能上的差别。(Судзуки 2005: 118) 因此, А.В. Сентябова 将这类前置词组合的成素分为 4 种: 1) 前置原始前置词; 2) 参数名词的格形式; 3) 分度词 (градуаторы); 4) 约量词 (аппроксиматоры) (А.В. Сентябова 2008: 293—302), 也就是说, 她把 Р. Судзуки 的后置建构成分确切为分度词和约量词, 以确保参数名词意义的准确性。而我们认为, 还应该包括数名词组, 因为在这类前置单位中数名词组是必有成素, 而且数词后的度量单位名称在不同的参数名词后是不同的。

3 参数名词的类别及特点

参数是用来描述反映事物特征的概括性数字度量(《新华词典》2014), 因此具有参数特征的事物都是构成物质世界的具体的有形的事物, 如人、动物、物体、物品等。据 А.В. Сентябова (2008) 统计, 俄语中的参数名词目前有 205 个。当然这个词汇表是开放的, 因为世界图景的不断丰富是需要借助对无穷无尽的事物进行参数描述来实现的。我们把从词典、参考文献、网络 (baidu.com, google.com, yandex.ru) 以及俄语语料库⁴ 里找到的比较常见的参数名词按照不同事物的不同测量方面大致分为以下 14 类:

1) 对物体的线性测量: **высота, глубина, ширина, длина, площадь, диагональ (对角线), диаметр (直径), радиус (半径)**: Легкий рюкзак с просторным отделением для ноутбука **с диагональю экрана до 17.3 дюйма** (空间大重量轻的背包, 可装下屏幕对角线不超过 17.3 英寸的笔记本电脑).

2) 对物体大小、尺寸的测量: **величина, размер, габариты (物体尺寸)**: В соответствии с новыми правилами бесплатная норма провоза багажа (1 место весом до 10 кг и **с габаритами не более 158 см** по сумме трех измерений) должна сдаваться в багажный отсек в обязательном порядке (根据新规定, 免费携带的 1 件重量不超过 10 公斤, 长宽高尺寸之和不超过 158 厘米的行李必须按要求放入行李舱).

3) 对物体重量的测量: **вес, масса, загрузка, тяжесть, восприимчивость (承受力)**: стиральная машина с габаритами 60×36×85 см. и **загрузкой до 4-х кг**; Узкие стиральные машины глубиной от 32 до 35 см стирают белье **весом в 2,5 или 3 кг** (深度为 32-35 厘米的窄型洗衣机可洗重量为 2.5 或 3 公斤的衣物).

4) 对物体数量的测量: **количество, число, процент, численность, цифра, дробь, десятичная дробь (小数), метраж (米数), макроколичество, микроколичество**: У нас Вы можете купить любую тюль **метражом** буквально от 50 см до 100м (您可以在我们这里买任何米数为 50 厘米到 100 米的透花纱).

5) 对物体价值的测量: **сумма, стоимость, себестоимость, цена, размер, расчёт**: Мужчина нашел клад **стоимостью 100.000 фунтов стерлингов** (男士找到了价值 100 万英镑的宝藏).

6) 对物体的物理测量: **амплитуда (振幅), мощность (功率), напряжение (张力, 电**

压), давление (压力), коэффициент (系数), модуль (系数), пропорция (比例), спектр (光谱), фаза (相位), энергия (能量): В шаровых молниях имеются быстрые электроны с **энергией** порядка 10 миллионов электровальт (в球形闪电中有能量大约为 1 千万电子伏的快电子).

7) 对容器的测量: ёмкость, объём, вместимость (容量), водоизмещение(排水量), грузоподъёмность (吨位), осадка(吃水深度), дедвайт(总装载吨数), вместительность (装载量): Наиболее востребованы миксеры бетона **вместительностью семь и девять кубометров** (需求量最大的是容量为 7—9 个立方米的混凝土搅拌机).

8) 对物质、液体的测量: активность (活性, 有效浓度), вязкость (粘度), температура, крепость (硬度、浓度), плотность (密度、稠度), кислотность (酸度): Один литр идеальной водочной смеси **крепостью 40 градусов** (содержащий 46% спирта по объёму) должен весить ровно 953 грамма (1 升浓度为 40 度, 即酒精含量为 46%的理想伏特加混合液应该重量正好为 953 克).

9) 对时间的测量: длина, длительность, продолжительность, долгота, срок, промежуток, интервал: Основной отпуск продолжительностью более 24 календарных дней (长度多于 24 天的基本假期). Тюремное заключение сроком от 8 до 120 лет (期限为 8 到 120 的监禁).

10) 对距离的测量: длина, протяжение, протяженность, интервал, расстояние, дистанция: Согласно данным сервиса "Яндекс. Карты", в районе ДТП образовалась пробка **протяженностью более 8 км** (根据杨德克斯地图提供的数据, 在交通事故区域造成了长达 8 公里的堵车).

11) 对物体性能的测量: температура, частота (频率), угол (角度), прогиб (弯度), градиент (梯度、坡度), упругость (弹性): Матрица с **произвольно регулируемым модулем упругости** от 3—2000 МПа (自由可控弹性系数为 3—2000 兆帕的压模).

12) 对人体功能的测量: температура, вес, рост, высота, пульс, давление (血压), стойкость, тип, свойство, порог слышимости (听阈), чувствительность (敏感度): В солнечное утро человек **ростом 180 см.** отбрасывает тень длиной 4.5 м. (有阳光的早晨身高 1 米 8 的人投下的影子长 4 米半).

13) 对事物速度的测量: быстрота, скорость, виброскорость (振动速度), темп: Из Воронежа в Москву вышел пассажирский поезд со скоростью 60 км/ч.

14) 对事物音量的测量: громкость, интенсивность, уровень, высота звука, чистота: Уровень громкости определяют путем сравнения со звуком **частотой 1000 Гц** (音量水平是通过跟频率为 1000 赫兹的声音对比来判定的).

从中我们看出, 有些相同的参数名词可以同时表示不同的测量单位, 比如размер既可表示物体大小、衣服尺寸和鞋子号码: Стол **в размере** в два квадратных метра. 也可表示钱数: Скидки **в размере от тридцати процентов**; крепость既可表示物质的硬度: Содержание в рудном теле руд **с крепостью** шесть не более 30% и **с крепостью** пять не более 50%(铜体里的铜含量是硬度为 6 的不超过 30%和硬度为 5 的不超过 50%); 也表示溶液的浓度: 20 литров водного раствора серной кислоты **крепостью 60%** (20 升浓度 60%的硫酸水溶液). интервал既可表示时间间隔: Звуки следовали друг за другом **с интервалами в две минуты**(声音传递的间隔是两分钟); 也可表示空间间隔: Машины шли **с интервалами в сто метров**(汽车行进的间隔是 100 米).

此外, 有些参数名词的重复使用率很高, 而且有固定的 5 格形式+数名词组的基本结构, 如: высотой десять метром, глубиной три метра, длиной два километра, шириной пять метра, массой двадцать килограммов等. 例如: Лампы кольцевые **диаметром шестнадцать миллиметров** (直径为 16 毫米的环形灯). Отрезок сукна **шириной один метр** (一块 1 米的

呢子). Центральный корпус **высотой 24 этажа** (高为 24 层的中央大楼). Развод **стоимостью в 100 миллионов фунтов стерлингов** (价值 100 万英镑的离婚).

但远不是所有参数名词都拥有这样的基本模式, 比如名词 **давление, пульс, скорость, температура, промежуток /промежутки** 等就不能直接用 5 格形式, 而需要借助前置词, 比如: **замерзание при температуре 0°C** (摄氏零度时结冰); **Горячие источники с температурой плюс 70 – 90 градусов** (温度为零上 70—90 度的热水源). 然而不能说 ***замерзание температурой 0°C**. 那么俄语中有多少参数名词是不能用单一第 5 格的, 有多少是只能跟前置词连用的, 引起这些界限的因素是什么, 这些问题都有待于进一步的研究和确定。

与 5 格基础模式同义的模式是前置词 **с+5 格参数名词+数名词组**, 比较: **Телевизор диагональю двадцать один дюйм** — **Телевизор с диагональю двадцать один дюйм**(对角线是 21 英寸的电视). **Озера радиусом сто метров** — **Озера с радиусом сто метров**(半径为 100 米的湖).

参数名词有时也可能是第 2 格形式, 但此时参数名词位于 2 格数名词组之后, 如: **столб двух метров высоты**; **Метеорит двадцати тонн массы**; **Книга пяти сантиметров толщины**.

以上基本模式的句法变体是动词 **иметь+4 格参数名词**: **иметь массу, иметь площадь, иметь длину**, 如 **Одна из этих сосен имеет высоту более 30 м и диаметр 145 см. Одна из частей имеет площадь 12 см², а другая – 9 см².** 或前置词 **в+4 格参数名词**, 常用于 **высота, длина, глубина** 等少数几个词, 如 **иметь в высоту (в длину, в глубину)**: **Кишечник имеет в длину много метров.** 而前置词 **в+6 格参数名词** 只用在表示物体直径、半径的长度或钱数时, 如 **иметь в диаметре (в радиусе, в поперечнике, в размере, в сумме)**: **Бревно имеет 50 сантиметров в поперечнике** (圆木的直径是 50 厘米). **Окружность имеет в диаметре 30 см** (圆的直径是 30 厘米). **Прогиб поверхности планеты имеет в радиусе 222 км** (行星表面的弯曲半径是 222 公里). **Он имеет кредит в другом банке в сумме 150 000 рублей с ежемесячными выплатами в размере 7000 рублей** (他在另一家银行有月供 7000 卢布的 15 万卢布的贷款).

Р. Сузуки (2005) 和 А.В. Сентябова (2008) 所分析的语料都表明, 在演变成前置词的过程中参数名词的所有单复数间接格都会参与进来, 可构成其词法聚合体, 以 **высота** 为例:

单数 2 格: **сбросить тропеду с высоты 8000 метров** (从 8000 米高空投下鱼雷); **В Перу разбился автобус, упав с высоты более пятисот метров. Звонок по мобильному с высоты десять километров скоро станет реальностью** (来自 10 公里高空的移动电话很快将成为现实).

3 格: **устремиться к высоте в 1299 пунктов** (向 1299 点位的高空瞄准); **акклиматизироваться к высоте в 4000 метров** (适应 4000 米高空的环境).

4 格: **взлететь на высоту 45 метров; стеллажи в высоту 2 метра 75 сантиметров** (2 米 75 公分高的架子); **Построили башню сорока метров в высоту**; **В другом жерле кипело озеро соляной кислоты, из которого на высоту триста метров вырывались струи пара** (在另一个喷火口沸腾着一座盐酸湖, 其上 300 米的高空升腾起股股蒸汽).

5 格: **стекла с высотой свыше трех метров** (超过 3 米高的玻璃); **Шоссе протяжением двадцать километров; двигатель с мощностью в 100 лошадиных сил** (功率为一百马力的发动机). **Сочи запустили колесо с высотой восемьдесят метров.**

6 格: **находиться на высоте 3300 метров**; **Самолёт летит на высоте десяти тысяч**

метров; Из-за необычно жаркого прошедшего лета крупнейшая альпийская вершина гора Монблан потеряла **в высоте** два метра (由于去年夏天的异常炎热阿尔卑斯山的最高峰勃朗峰的高度减少了两米).

复数 2 格: обозреть **с высот** в 1820 метров (从 1820 米的高空观察). Перепад **высот** 1800 метров и живописные пейзажи по пути — ни одного подъемника нет и в помине (高度差 1800 米以及沿途如画的风光 — 还没有一个升降机出现过).

3 格: пройти акклиматизацию **к высотам** свыше 4000 метров. Есть люди, которые никогда не смогут адаптироваться **к высотам** свыше 2500 метров (有永远不能适应超过 2500 米高度的人).

4 格: покорить **высоты** свыше 3000 метров над уровнем моря (征服海拔 3000 多米的高度); Вертолет сможет находиться в воздухе 3 часа и подниматься **на высоты** до семи километров.

5 格: здания **с высотами** этажей 3,6: 4,2 метра (楼梯高 3.6:4.2 的建筑); Он расположен между горизонталями **с высотами** над уровнем моря равными 170 и 160 метрам.

6 格: полеты **на высотах** более 5000 метров. Какие вертолеты используются **на высотах** более 4000 метров?

当然, 远不是所有具有前置词功能的参数名词都具有全部词法聚合体, 只有那些最常见和最常用的参数名词才拥有较丰富的格形式, 比如跟具有全部词法聚合体的参数名词 высота 相比, водоизмещение 起前置词作用时就只有 4、5 和 6 格: Судно имеет **водоизмещение** в 50 тыс. Корабль **водоизмещением** больше 5000 тонн относится к роям первого ранга. При постоянном массовом **водоизмещении** объемное меняется в зависимости от плотности воды, например при переходе судна из морской воды в речную (пресную) (在普通一般排水量的情况下容积随着水的浓度而变化, 比如船从海水进入河水, 即淡水).

通常单一参数名词词形要求 1 格或 4 格的数名词组, 而在倒词序时数名词组需要变成 2 格: Дерево **трёх метров** высотой; Стиральная машина **сорока сантиметров** шириной.

此外, 在专业化文本中参数名词还需要引入另外一个必要成素, 即参数的承载者, 尤其是使用相同的参数名词对不同客体进行物理测量时, 如: мощность мотора/ культурного слоя/ тока/ излучения. 例: с мощностью **мотора** в 200 лошадиных сил (发动机的功率为 200 马力), с мощностью **культурного слоя** 3 метра (有文化遗迹的地层厚度为 3 米), с мощностью **тока** 220 ватт (电流的功率是 220 瓦), с мощностью **излучения** 50 грэй (辐射能力是 50 戈瑞).

4 数名词组的类型及特点

4.1 数词的类型和意义

通常情况下带参数名词的前置单位都会引入数名词组, 即数量数词和测量参数的单位名称, 其中数量数词主要有两个意义: 1) 数量意义: Озеро глубиной **в сто метров**; 2) 数的相互关系: Смещать корицу и сахар **в пропорции три к одному** (桂皮和糖按 3 比 1 的比例混合).

当数量数词带有数意义时, 度量参数单位可以省略, 尤其是数的关系由复合数词表示时. Р. Судзуки (2006: 113)指出, 通常复合数词表示的内容是:

- 1) 比例标志, 如: в пропорции 1:3 (один к трём);
- 2) 范围标志: 如: весом 1—3 (один-три);
- 3) 面积或容积的标志: площадью 3×3 (три на три)或объёмом 3×5×3 (три на пять на

три);

4) 整数及其次方, 如: 5^3 (пять в третьей степени);

5) 小数, 如: длиной порядка 0,5 (ноль целых пять десятых) метра.

由于以上复合数词大都读 1 格, 致使在要求 2 格前置词和比较级后也通常读作 1 格, 如: Строительный раствор крепостью **больше 1:6** (один к шести); Программы размером **больше 160 × 160** (сто шестьдесят на сто шестьдесят); Шоколадно-кофейный ликёр крепостью **менее 19,5 %** (девятнадцать целых пять десятых процента).

P. Судзуки (2006: 113)发现, 分数跟普通数词一样也位于参数名词之后, 但一般要读 2 格, 如: длиной порядка 1/5 (одной пятой) метра.

4.2 度量单位名称的类型

1) 数词后面的名词一定是表示度量的单位名称, 比如测量长度、面积、时间、重量、价钱等的单位, 它们可能是:

(1) 国际系统的度量单位, 如метр (米), сантиметр (厘米), миллиметр (毫米), километр (公里), гектар (公顷), квадратный метр (平方米), кубический метр (立方米), грамм (克), килограмм (公斤), унция (盎司), литр (升), миллилитр (毫升), герц (赫兹), ампер (安培), паскаль (帕), джоуль (焦耳), вольт (伏特), ватт (瓦), морская миля (海里)等;

(2) 国家系统的度量单位, 如英国系统的: пенс (便士), фунт стерлингов (英镑), дюйм (英寸), фут (英尺), ярд (码), миля (英里); 旧俄系统的: аршин (俄尺), вершок (俄寸), сажень (俄丈); 中国系统的: 分, 寸, 尺, 丈, 钱, 两, 斤, 里等。

2) 有时会有数名词组中不出现度量单位名称的情况, 这主要是参数名词本身就带有数量意义, 比如在参数名词число, количество等后面: числом более пяти; 再有就是在具体的专业语言中, 比如数学及物理学中经常用国际通用度量符号或缩写表示度量单位名称: треугольник с острым углом в 30° и 60° (带 30 和 60 度锐角的三角形); частица с энергией 5,5 МэВ (能量为 5.5 兆电子伏的粒子)。

3) 还有一些情况是同一个度量单位可以跟不同的参数名词连用, 比如温度、浓度、角度都可用градус表示, 而有时跟相同的参数名词可要求不同的度量单位名称, 比如在浓度后面就可用градус, оборот和процент三个词: Вино крепостью в 15 **градусов**; Вино крепостью 15 % **оборотов**; Вино крепостью 15 % (**процентов**).

4) 参数名词длина有两个不同的不带前置词的 5 格形式длинной和длиною, 在多数情况下词形длинной表示空间特征, 而длиною表示时间特征, 因此它们可支配不同的度量单位名称, 比较: **длинной** три метра; **длиною** три месяца. 据A.В. Сентябова (2008)的观察和所搜集的例句显示, 参数名词对其后的度量单位名称的格要求有两种趋势:

1) 科技文本中的数学化和大数一般倾向用 1 格: вулкан высотой **одна миля** (1 英里高的火山)。

2) 如果参数前置词要显示其对依附位句素的支配力的话, 则用 4 格: вулкан высотой **одну милю**.

5 前位原始前置词和参数准前置词构成的句法聚合体

在参数名词前出现原始前置词是非常常见而且有规律的现象, 它们的出现绝非偶然, 因为它们本身带有的词汇意义 (通常是空间意义) 削弱了参数意义, 同时将句素引入句中。原始前置词多数情况下是多义的, 比较: пронестись **на высоте** 100 метров (方位), взлететь **на высоту** 46 метров (方向)。

与参数词形连用的原始前置词在俄语言语实践中数量可观, 使用广泛, 可构成如下句法聚合体:

1) 与 2 格参数词形连用的原始前置词有 **вместо, для, до, из, из...до, от, от...до, около**, против, с, среди, у: возвести **до высоты** четырех метров, подняться **с глубины** 50 метров, бои **у высоты** 65,5, обнаружить **около высоты** 26 метров, установить **против высоты** полёта 2700 метров, вентиляционный канал **для высоты** потолка 2,4 метра.

2) 与 3 格参数词形连用的原始前置词有 **к, по**: устретиться **к высоте** 1200 пунктов, сто метров **по периметру** здания.

3) 与 4 格参数词形连用的原始前置词有 **в, на, под, через**: Построили башню сорока метров **в высоту**. Сосна **на высоту** двух метров осталась без единого сучка. Воздушный змей поднялся **на высоту** в десять метров. Подвеска для перегрузки листовой стали **под высоту** стопки до 60 мм. Граница идёт по южной части лесопарка **через высоту** 192 м. (例句引自Сентябова 2008)

4) 与 5 格参数词形连用的原始前置词有 **с, между, перед, за**: для дверей **с высотой** всего 120 см, полёты **между высотами** 400 и 600 км, спастовать **перед высотой** 5 м 50 см. Это уже второй раз за последние недели, когда город **с населением** в 22,5 млн человек оказался в тяжелой экологической ситуации (Москва. 7 декабря. INTERFAX.RU).

5) 与 6 格参数词形连用的原始前置词有 **на, при, в**: Современные авиалайнеры летают **на высоте** до десяти тысяч километров. Накануне Нового года самолетам запрещено приближаться в районе расположения статуи Свобода **на расстоянии** около 2 км и **на высоте** менее чем четыре тысячи пятьсот метров. Таким малышам уже **при температуре** 37,1 градусов следует сразу же дать жаропонижающие лекарственные препараты.

当然远不是所有原始前置词都能用于参数名词之前, 比如前置词 **без (безо), из-за, из-под, (из-подо), о (об/обо), про, ради, сквозь** 等就不能。但在参数名词前可出现由形容词表达的具体加确词, 如 **общий, минимальный, средний, максимальный, относительный, расчётный, предполагаемый**。例: Стекла **с минимальной высотой** три метра. **С выходной мощностью** в 100 ватт. **С расчётной** мощностью 200 лошадиных сил.

6 参数准前置词及其后前置词的类型

带参数名词前置单位的一个主要特点是参数名词不仅能直接引入数量单位, 而且还可支配带前置词的补充成素, 比如引入:

1) 要求不同格的单个的原始前置词:

(1) **в+1 格数名词组**: Корабль **водоизмещением в** 25000 тонн (排水量为 2 万 5 千吨的轮船); Стол **размером в** два квадратных метра; Нам досталась квартира **площадью в** 45 квадратных метров. Великая китайская стена **длиной в** десять тысяч ли.

(2) **с或в+1 格名词 (或形名、数名词组)**: Камень величиной **в кулак** (拳头大小的石头); В Екатеринбурге дети строят башню высотой **с девятиэтажный дом**. Кисть его имеет длину **в четыре пальца**.

(3) **от, до+2 格数名词组**: Скидки **в размере от** тридцати процентов (从 30%起的折扣); Псылка **весом до** трёх килограммов.

(4) **по+4 或 3 格数名词组**: Платформа **высотой и шириной по** две десятых метра / **по** одной десятой метра; Два столба **высотой по** двенадцать метров стоимостью 2.3 млн. крон были установлены 19 декабря 2003 года.

(5) **под+4 格数名词组**: Столбы **высотой под** два метра стоят не менее \$300.

2) 表间距的两个前置词: Река **длиной от** двадцати **до** сорока метров. Вино **крепостью от** четырнадцати **до** двадцати трёх градусов (浓度从 14 到 23 度的红酒). Специалисты Московского авиационного института недавно обнародовали замысел по созданию

космического самолета (космоплан), способного перемещать пассажиров и грузы **на высоте от ста до двухсот километров** со скоростью, эквивалентной примерно 30 скоростям звука.

3) 派生前置词: Самый большой наземный тоннель **длиной свыше** двух километров; Выловленная рыба **весом сверх** двух килограммов. Вертолет попытался приземлиться на площадке, **на высоте свыше** трёх тысяч метров над уровнем моря.

7 分度词的类型及特点

Сентябова (2008)使用的术语“分度词”(градуатор)源自拉丁语(gradus), 意为“进阶, 程度”。分度词出现的位置在参数名词之后, 其功能是引入度量单位并支配其变格, 常见的分度词有以下3类:

1) 比较级(компаратив) более, больше, менее, меньше, выше, ниже, толще, тоньше及其之后引出比较对象的连接词**чем**: Баня **высотой больше** 3 метров стоит с южной стороны дома. Тонкая лепёшка **диаметром меньше, чем** тридцать сантиметров. Река **длиной менее чем** пятьдесят метров. На одной из скал Северного Кавказа **на высоте более** ста метров обнаружено изображение Иисуса Христа.

2) 比较级或其否定形式与原始前置词的组合: Река **длиной не больше** двадцати метров / **не меньше** двадцати метров / **меньше чем в** двадцать метров / **не меньше чем в** двадцать метров; Показания содержания вредных частиц РМ 2.5 (мельчайшие частицы пыли **диаметром не более 2.5 микрометров**, не улавливаемые обычными масками) в воздухе в понедельник достигла показателей в 300 микрограмм в кубический метр и продолжает повышаться (Москва. 7 декабря. INTERFAX.RU).

3) 表准确性的语气词**ровно, точно**: Дом **высотой ровно** 50 метров. Река **широтой точно** 10 метров. Судно **водоизмещением ровно** 100 тыс. т.

其中比较级的使用取决于说话者所定的界限, 若高于此界限, 就用**более / больше, выше, толще**, 若低于该界限, 就用**менее / меньше, ниже, тоньше**。比较: Дерево имеет в высоту **более** трех метров — Дерево имеет в высоту **менее** трех метров. 也可使用这些比较级的否定形式: Воздушный змей поднялся на высоту **не более, чем** десять метров. Непастеризованное молоко с кислотностью **не выше** 20°Т (двадцати градусов Тернера) (не выше 20 滴定酸度的未经巴氏消毒的牛奶)。在某些情况下, 原始前置词还会出现在比较连接词**чем**之后: прыгать в высоту **более чем на** два метра, покорить высоту **более чем в** два метра, вал высотой **не менее чем в** триста футов, подниматься на высоту **менее чем на** 11 градусов.

在口语中分度词的功能可由表示不定数量的名词短语**с гаком, с лишком, с хвостиком, с кепкой**来完成, Дерево высотой пять метров **с гаком**. Статуя массой 100 **с лишком** килограммов.

从5和6两小节我们看到, 参数名词除了本身的词法聚合体以外, 还有极强的支配能力, 使数名词组后可出现各种前置词和分度词, 从而又构成一个丰富的句法聚合体。

8 约量词的特点

“约量词”(аппроксиматоры)源自拉丁语(approximare), 意为“接近”, 由副词**приблизительно, примерно, буквально, порядком, почти, максимум, минимум, едва лишь**, 不定量数词**много, мало, несколько**及前置词**около, порядка**等表示: Шпиль высотой **около** 100 метров; Площадь величиной **порядка** десяти квадратных километров; Весы высотой

приблизительно 85 мм.; Самовар высотой почти 2 метра; Корпус высотой едва лишь 40 метров. Подводная лодка имеет на борту ядерную установку мощностью **порядком** 150 МВт (подводной лодки имеют на борту ядерную установку мощностью **порядком** 150 МВт (подводной лодки имеют на борту ядерную установку мощностью **порядком** 150 МВт (подводной лодки имеют на борту ядерную установку мощностью **порядком** 150 МВт). **Примерно** до высоты три тысячи пятьсот метров еще преобладают умеренные температуры, без морозов и жары. В среднем шоссе имеют длину **несколько** сотен километров. Частный самолет падал с высоты **примерно** 40-50 метров. Фактически недостаток кислорода начинает сказываться на нас **приблизительно** с высоты 2000 метров.

Сентябова (2008) 指出, 约量词的功能是支配度量单位的格形式, 显示参数成素和度量单位的联系, 以及表示纯粹的“大约”之意。因此, 不是任何一个副词都能成为“约量词”, 而是只有那些能够与数名词组连用的副词才可以。表示大约之意不仅可以借助约量词, 还可以借助倒装的词序以及各种不同的组合。比如:

Дом высотой **около** десяти метров (约量前置词)

Дом высотой **порядка** десяти метров (约量前置词)

Дом высотой **примерно** десять метров (约量副词)

Дом высотой **примерно в** десять метров (约量副词和原始前置词组合)

Дом **десять метров** высотой (参数成素后置)

Дом **до десяти метров** высотой (原始前置词和参数成素后置的组合)

Дом **около десяти метров** высотой (约量前置词和参数成素后置的组合)

Дом **метров десять** высотой (参数成素后置和位置互换的数名词组的组合)

Дом **метров с десять** высотой (参数成素后置和位置互换的数名词组以及其中表示比较对象的原始前置词 с)

有时类似的前置组合中还会用到指出计算点的补充向量加确词 (конкретизатор-вектор), 如: работать до высоты примерно 130 футов (= 40 м) **над уровнем земли** (在距离地面大约不到 130 英尺的高空工作), лежать на высоте двух метров **от пола** (在离地板两米的高处放着), замерзать на высоте буквально 1000 метров **над уровнем моря** (在海拔差不多 1 千米的高空结冻), нести самый верхний огонь на высоте менее 2.5 м **над планширем** (在船的上缘不到 2.5 米的高空摇曳着最高的灯盏).

9 准前置词的词法—句法聚合体及其功能语法场结构特征

通过以上对变为准前置词的参数名词词形的前置单位的 6 种组成成素的分析, 我们发现这种前置单位在言语中的使用是极其普遍的, 尤其在科技类专业化文本中使用频繁, 而且其中的参数名词的各格词形的出现是有规律重复的, 从而形成完整的词法—句法聚合体, 因此可以进一步印证这类准前置词正在日趋朝前置词范畴靠拢。其中参数名词 5 格词形是出现频率最高的形式, 完全在行驶着前置词的功能, 这也再一次证明, 从功能交际语法的角度看, 任何一个词类都有自己的功能语法场结构, 其中典型的表现手段位于场中心区, 而其他手段渐次放射为近中心区、近边缘区、边缘区和远边缘区。从以上我们搜集的语料来看, 就这一个前置单位都已具备场结构特征, 最常见的基本模式“参数名词 5 格+数名词组”位于场中心, 渐次为“参数名词 5 格+原始前置词+数名词组”, “参数名词 5 格+派生前置词+数名词组”, “参数名词 5 格+分度词+数名词组”, “参数名词 5 格+约量词+数名词组”, 原始前置词+参数名词格形式+原始前置词+数名词组”, 原始前置词+参数名词格形式+派生前置词+数名词组”, 原始前置词+参数名词格形式+分度词+数名词组”, 原始前置词+参数名词格形式+约量词+数名词组”等等。

由此可见, 语言的体系性体现在语言的方方面面, 这一点往往是从功能交际的角度分析语言时才会更加一目了然, 也更能看出传统语法的封闭性和功能交际语法的开放性。从

功能交际的角度似乎每一个词类在功能上都在向外扩张,有形成独立语法的趋势,比如已经出现的副词语法,形容词语法,前置词语法等。这些不断涌现的功能语法新现象值得引起我们的注意和深入研究。

附注

1 词位是语言词汇层面的单位,指词的形式及其意义的全部集合。(http://slovari.yandex.ru/)

2 前置词单位的功能语法场指由各种不同类型的前置词单位的词法-句法结构组成的场结构,由本身就有的场结构原始前置词占据场中心区,然后依次是不同层级的近心区和边缘区构成。

3 词的词法聚合体(морфологическая парадигма слова)指词的所有变化形式的集合。词的句法聚合体(синтаксическая парадигма слова)指一系列真实地体现在言语结构中的词法形式的集合,它可能与词法聚合体相等,也可能比它少。词的句法聚合体的成员就是句素,是由诸多因素决定的,包括词的语义类别,词的具体词汇语义以及其进入表达各种情景语句的能力。(Всеволодова 2000: 160)。

4 本文的大部分例句均来自网络和俄语语料库,为节省篇幅,恕不一一标注。

参考文献

- [1]Всеволодова М.В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса [M]. Москва: МГУ, 2000.
- [2]Всеволодова М.В. Межнациональный проект «Восточнославянские предлоги в синхронии и диахронии: морфология и синтаксис» [A]. Славянское языкознание: К XIII Международному съезду славистов [C]. Москва, 2003.
- [3]Всеволодова М.В. Категория предлога, категория предложения: системность языка [A]. Предложение и слово. Межвузовский сборник научных трудов [C]. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2006.
- [4]Всеволодова М.В. Грамматические аспекты русских предложных единиц: типология, структура, синтагматика и синтаксические модификации [J]. Вопросы языкознания. 2010. №4.
- [5]Всеволодова М.В. К вопросу об операционных методах категоризации предложных единиц[J]. Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. 2011. №3.
- [6]Всеволодова М.В., Клобуков Е.В., Кукушкина О.В., Поликарпов А.А. К основаниям функционально-коммуникативной грамматики русского предлога [J]. Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. 2003. №2.
- [7]Конюшкевич М.И. Русские и белорусские предлоги: списочный состав, закономерности образования, первый опыт сопоставления [J]. Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. 2005. №5.
- [8]Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка[Z]. Москва, 2010.
- [9]Сентябова А.В. Структура предложных сочетаний параметрическими лексемами: компоненты и их функции (на материале русского и белорусского языков) [A]. Язык Культура Человек [C]. Москва: МГУ, 2008.
- [10]Судзуки Р. Структура словоформы параметрических существительных-коррелятов предлога [A]. Лінгвістичні студії: Зб. наук. праць. Випуск 14 [C]. Укл.: А.П. Загнітко (наук. ред.) та ін. Донецьк: ДонНУ, 2006.
- [11]黑龙江大学俄语语言文学研究中心辞书研究所编 大俄汉词典[Z]. 北京: 商务印书馆, 2006.
- [12]商务印书馆辞书研究中心. 新华词典(第4版) [Z].北京: 商务印书馆, 2014.

Scope Expansion of Prepositions

in Russian Functional Communicative Grammar

— Using Preposition Units with Parameter Nouns as Examples

Guo Shu-fen

(Beijing Foreign Studies University, Beijing 100089, China)

Abstract: Examining traditional grammar with the perspective of functional communicative grammar, one may discover many new linguistic phenomena and research tendencies; the research of prepositions in the Russian language can be used as such a case. This article uses parameter nouns that are present in preposition units as examples to analyze the function and structure of the equivalents of prepositions. Through the examination of the lexical syntax collection and structural characteristics in the functional grammatical field of these equivalents of prepositions, systematic features of these equivalents are found. This illustrates the shift that parameter nouns having similar functions to prepositions are making toward being real prepositions, thus providing evidence for the new linguistic phenomenon: preposition scopes of function are expanding continuously.

Key Words: prepositions; preposition units; equivalents of prepositions; parameter nouns; functions

基金项目: 本文是国家社科基金项目《俄语功能交际语法研究》(项目编号 11BY124)的阶段研究成果。此外本文还获得了国家留学基金委学者访问项目的资助(留学编号 201506535001)。

作者简介: 郭淑芬(1964—),女,黑龙江省哈尔滨人,北京外国语大学俄语学院教授,博士,硕士生导师。研究方向:俄语语言学,俄语功能交际语法,俄汉语句型对比。

收稿日期: 2016-06-27

[责任编辑:张春新]